

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 84 — 256 (84 — 177)

31 DECEMBER 1983. — Koninklijk besluit nr. 264 tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 17 van 25 januari 1984 :

— bladzijde 1075 : in artikel 1, nieuw artikel 10bis, § 4, 5de lid, tweede regel, lezen : « verlagen » in plaats van « verhogen ».

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 84 — 257

Protocol tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre betreffende de regeling van de vergoeding van gezaïriseerde goederen welke aan Belgische rechtspersonen hebben toebehoord die geen vergoedingsregeling noch wederafstand van hun gezaïriseerde goederen hebben verkregen, ondertekend te Kinshasa op 24 juli 1983

Het Koninkrijk België, enerzijds, en
De Republiek Zaïre, anderzijds,

Gelet op de Algemene Overeenkomst betreffende samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre, ondertekend te Kinshasa op 28 maart 1976;

Gelet op het Protocolakkoord inzake economische, technologische, wetenschappelijke en industriële samenwerking tussen beide Staten, ondertekend te Kinshasa op 28 maart 1976;

Overwegende dat dit Protocol alsook het Protocol houdende regeling van de vergoeding van gezaïriseerde goederen die aan Belgische onderdanen hebben toebehoord het mogelijk hebben gemaakt sommige vraagstukken gerezen door de zaïrisering van aan Belgische onderdanen toebehorende goederen te regelen;

Overwegende dat sommige Belgische rechtspersonen tot nog toe geen regeling tot vergoeding van hun gezaïriseerde goederen hebben in het raam van de toepassing van voornoemde Protocollen of door een akkoord betreffende de wederafstand van hun goederen;

Overwegende dat het billijk is dat het vraagstuk van de vergoeding van Belgische rechtspersonen die geen vergoedingsregeling noch wederafstand van hun gezaïriseerde goederen hebben verkregen, opgelost wordt en dat een oplossing van deze kwestie van aard is om de samenwerking tussen beide Staten, tot stand gekomen door de Algemene Overeenkomst betreffende samenwerking van 28 maart 1976, te verstevigen;

Zijn omtrent de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

1. Dit Protocol heeft ten doel de procedure vast te stellen die de Belgische rechtspersonen, die niet gelijkgesteld zijn met natuurlijke personen van Belgische nationaliteit in de zin van het Protocol van 28 maart 1976 houdende regeling van de vergoeding van gezaïriseerde goederen die aan Belgische onderdanen hebben toebehoord, moet in staat stellen akkoorden tot vergoeding van hun gezaïriseerde goederen met de Republiek Zaïre te sluiten, en de wijze te bepalen waarop de vergoeding zal worden betaald.

2. a) Dit Protocol is niet van toepassing ingeval Belgische rechtspersonen, voor de inwerkingtreding ervan,
— een vergoedingsakkoord hebben gesloten dat metterdaad is uitgeoefend;

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 84 — 256 (84 — 177)

31 DECEMBRE 1983. — Arrêté royal n° 264
modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile
Erratum

Moniteur belge n° 17 du 25 janvier 1984 :

— page 1075 : dans le texte néerlandais, à l'article 1er, nouvel article 10bis, § 4, alinéa 5, 2ème ligne, lire : « verlagen » au lieu de « verhogen ».

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 84 — 257

Protocole entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre relatif au règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes morales belges n'ayant pas pu obtenir un règlement d'indemnisation ou la rétrocession de leurs biens zaïrianisés, signé à Kinshasa le 24 juillet 1983

Le Royaume de Belgique, d'une part, et
La République du Zaïre, d'autre part,

Vu la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, signée à Kinshasa le 28 mars 1976;

Vu le Protocole d'accord de coopération économique, technologique, scientifique et industrielle entre les deux États, signé à Kinshasa le 28 mars 1976;

Considérant que ce Protocole ainsi que celui portant règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes physiques belges ont permis de régler certaines questions soulevées par la zaïrianisation des biens appartenant à des ressortissants belges;

Considérant que certaines personnes morales belges n'ont pu jusqu'à présent obtenir un règlement de l'indemnisation de leurs biens zaïrianisés dans le cadre de l'application des Protocoles précités ou par un accord de rétrocession de leurs biens;

Considérant qu'il est équitable que le problème de l'indemnisation des personnes morales belges n'ayant pas pu obtenir un règlement d'indemnisation ou la rétrocession de leurs biens zaïrianisés soit résolu et qu'une solution à cette question est de nature à renforcer la coopération entre les deux États, établie par la Convention générale de coopération du 28 mars 1976;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1er

1. Le présent Protocole a pour objet d'arrêter la procédure devant permettre à des personnes morales belges, non assimilées à des personnes physiques de nationalité belge au sens du Protocole du 28 mars 1976 portant règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes physiques belges, de conclure des accords d'indemnisation de leurs zaïrianisés avec la République du Zaïre, et de déterminer les modalités de paiement de l'indemnisation.

2. a) Le présent Protocole n'est pas applicable dans le cas des personnes morales belges qui, avant son entrée en vigueur,
— ont conclu un accord d'indemnisation effectivement exécuté;